

Chinese Transcript

開始錄音

(My name is Grace. The interviewee is Anita. The time now is 10:45 p.m. Today's date is 9th March 2000)

訪問開始

(G=訪問者, A=被訪者)

G:我們而家開始訪問啦。我知道細個時係在一個漁民家庭長大的,你可唔可以講下你小時候的生活呢?

A:我細個時的生活呀,我細個時的生活好窮架喎!

G:點樣窮法呢?

A:搵朝又唔得晚的。

G:咁你屋企係打魚的,咁那段時間咪即係住在係船啊?!

A:係呀。

G:咁你負責做乜架?

A:我負責呀....我負責湊細佬妹之類。

G:仲有呢?

A:煮下飯咁...爸媽很窮。

G:咁你屋企有几多個兄弟姐妹?

A:我有八兄弟姐妹。

G:我知道你排第三的。

A:係,我排第三,兩個阿哥,一個阿妹,五個細佬。

G:嘩,都好大家庭喎。

A:係呀。

G:你係排第三的,咁你細個時,你的細佬妹比你還小,那你怎樣照顧他們呢?

A:餵佢地食飯,我阿媽唔得閒湊佢地,只有我湊,但係工作我就做得較少,因為我湊得細佬妹就照顧唔到工作。

G:工作係指乜野呢?

A:就是打魚,例如揀蝦,將魚獲分類,我負責照顧弟妹,直至佢地長大些,我就要幫手打魚。

G:咁那要照顧到佢地几多歲呢?

A:十多歲吧。

G:咁十多歲後的工作算唔算粗重,辛唔辛苦呀?

A:細個時陣都唔知咩叫粗重唔粗重,只係知道見到有工作做就去做。

G:那你不覺得慘嗎?

A:那時候的環境是這樣啊,沒辦法的。

G:你話你有一個妹妹,那你覺得你同妹妹有咩分別呢?

A:妹妹比我幸福,至少佢可以讀書,我唔可以讀書。

G:你妹妹比你年輕多少年呢?

A:佢細過我五年....不是.....她四十多歲.....(苦思地)....她比我小十年!(驚訝地)

G:啊!小十年,相差也很遠啊。

A:係呀,她第五,我第三。

G:你是第三,那即是你之前有兩個阿哥?

A:係,有兩個阿哥。

G:咁你同你妹妹之間還有一個弟弟,是嗎?

A:是。

G:你的兩個阿哥有無機會讀書呢?

A:大哥沒有書讀,第二的就讀過書,其他的兄弟姐妹也可以讀,只有我和大哥沒有。

G:那時你每天看著其他兄弟姐妹上學,有什麼感受呢?

A:感受.....覺得相比佢地無咁幸福。

G:其實你都想讀書架,係嗎?

A:係

G:你覺得讀書有什麼好處呢?

A:最少可以識字。

G:那你覺得你跟其他(有讀書的)兄弟姐妹有什麼分別呢?

A:唔.....

G:讀書有什麼好處呢?

A:可以每種東西也知道一些。

G:那你有沒有什麼技能比他們好,又或者有什麼很想學習呢?

A:我想學裁剪,但沒有能力,我沒本事。

G:你沒本事的的意思是.....

A:是工作環境不許可。

G:是家庭要你工作,所以不可以去學嗎?

A:是,我那小許裁剪技巧是自學的,是古老的裁剪技術。

G:但不可能天生懂裁剪的啊,一定會有人教你吧。

A:無,我只係跟著人家的現成衣服,照著它們的模式裁剪出來,看看應如何把不同部份(紙樣)搭配。

G:那你有沒有替自己造衣服?

A:有。

G:你敢不敢穿自己造的衣服?哈哈

A:敢,我仲替人家做過衣服呢!

G:是嗎?那你一定能造很漂亮的衣服吧!

A:我替一些姐妹(朋友)做過,不過不收錢的。

G:你的“姐妹”是從那裡認識的?

A:是行家,大家都是打魚的。

G:那麼你們現在還有沒有聯絡呢?

A:沒有

G:爲什麼呢?你們大家是朋友吧。

A:因為我們沒有電話,當她們結了婚後就沒有聯絡了,當她們分別嫁去...例如澳門,香港,香港仔去了,那時我們又沒有電話,所以就沒有聯絡了,不像現在,現在有電話,大家利用電話,就互相知道對方在那裡了。

G:那你們小時候交情好不不好的?

A:好...就像朋友一樣。

G:你剛才說你小時沒有電話,但我想也沒有電腦吧,不像現代的人,現代的人有電話、電腦,小朋友可以打機。那麼你認為現在的小朋友和從前的小朋友有什麼分別呢?

A:現在的孩子很幸福,最少他們希望要什麼,(父母)都可以買給他們,買不到的也是小數吧。

G:你小時候你父母也沒能力買玩具給你吧,那麼你有沒有埋怨他們呢?

A:沒有,他們也已經盡了力,誰叫我們環境不好!

G:那麼其他漁船的兒女有沒有玩具呢?

A:有些有。

G:那你有沒有羨慕他們呢?

A:很難說,我看父母也做得很辛苦..... 有一次,我的大哥被蟹咬著了,後來蟹被弄走了,他哭,但哭過後還是要工作,所以我不會有怨言,還有我媽媽也很辛苦。

G:那你是否覺得只要一家人安安穩穩的吃一頓已經很滿足了?

A:是的...不過我們那時吃的並不好。有次爸爸病了,要進醫院,大哥唯有出外工作去了,媽媽爲了照顧爸爸,唯有把我們送到他的朋友那兒照顧,我第八的弟弟要吃人奶,幸好媽媽的朋友買了奶粉給我開給他喝,她吃剩的食物也會給我們吃。後來爸爸病情好轉,媽媽不用經常照顧他,我們就可以返回自己的船上去了。

G:小時候有沒有一件事你覺得是最深刻的?

A:有一次,當我的大哥要把魚獲從船上送到岸上出售時,不小心把魚獲都跌回海裏去了,他便潛進海裏,希望拾回魚獲,當時我的伯娘可憐他,著他不要拾了,可是他不忿,要繼續拾,要拾回大部份魚獲才罷休,伯娘又著他不要拾了,他終於放棄,最後只拾回部份魚獲。

G:你看見他這麼辛苦,有沒有哭呢?

A:沒有,哭也無補於事,我只好幫他一把,沒有哭。

.....

G:總括來說,你覺得自己的童年快樂不快樂呢?

A:沒有快樂不快樂吧。

G:謝謝你。